

СЛЕНГ И ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ СЛЕНГОВЫХ ГЛАГОЛОВ В РУССКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

А.Н. Евдак, А.В. Свиридова

Челябинский государственный педагогический университет

Если представлять сегодняшнюю культуру молодежи, то первыми ассоциациями, наверняка, будут манера одеваться, речь, может быть, музыка. Несмотря на то, что это три достаточно разных аспекта, есть все же нечто, что их объединяет, а именно: так или иначе, все это – «язык»: язык тела (выражение своего «Я» через одежду), язык музыки (выражение мыслей в звуковой оболочке), и собственно язык как средство коммуникации. Именно последнему субкультура молодежи уделяет наибольшее значение, как наиважнейшему средству как самовыражения, так и выражения чувств и мыслей других людей. Но необходимо также помнить, что наше общество многогранно, и чем оно многогранней, тем многогранней язык. Это в полной мере относится к языку подрастающего поколения. Следовательно, образовывается всё больше и больше социальных групп, и даже подгрупп со своими языковыми особенностями или, иначе говоря, сленгом.

Сленг – практически самый яркий пример актуального развития и жизни языка. Если рассматривать сленг с точки зрения социолингвистики, то именно он – наивысшее отражение взаимосвязи социума и речи, практическое её использование различными социальными слоями. Молодежному сленгу присущ целый ряд особенностей и отличий по сравнению с другими известными сленгами, такими как профессиональные (врачей, юристов, бухгалтеров и др.), социальных слоёв (преступного мира, бомжей и др.) и т.п. К их числу можно, прежде всего, отнести быструю изменчивость молодежного сленга, которая объясняется тем, что происходит постоянная смена «участников» коммуникации: одни вырастают, другие приходят им на смену. Вместе с этим меняется не только «количество», но и «качество» сленга: отделившийся «пласт» носителей языка что-то уносит с собой, а что-то в него вкладывают новые поколения.

Таким образом, возникают устаревшие выражения, которые не вызывают у потенциального собеседника сегодняшних дней никакой реакции (например, в русском языке лексема *тянуть* в 70-х гг. имела значение «незаслуженно обвинять», что сегодня уже не имеет никакого смысла). Нам же хотелось бы более подробно рассмотреть глагольную сторону данного явления в языке, так как глагол – это неотъемлемая со-

ставляющая практически любого высказывания, самая сложная и самая ёмкая грамматическая категория русского языка [1, С. 351.]. Русский и французский языки обладают как схожими путями сленгообразования, так и совершенно особенными. Однако в любом случае, для того чтобы глаголу приобрести статус сленга, необходимы некоторые условия. Во-первых, самое очевидное – этот глагол должен употребляться определенной социальной группой. Самым распространённым на сегодняшний день является молодежный сленг: обиход школьников, студентов, молодых людей в целом. Для того чтобы получить глагол со стилистической окраской, есть несколько путей. Первичен лексико-семантический способ образования слов, что соответствует общей направленности словообразования в молодёжном сленге. Он заключается в переносе смысла с уже существующего глагола, взятого в нейтральном стилистическом контексте, происходит так называемый семантический сдвиг, например, лексема *дуть* у современной молодежи означает «курить». Кроме инфинитивной конструкции возможны также все изменения формы: *дунем, дуют, дул*. Или глагол *квасить*, который приобретает значение «пить» (*квасим, квасят, отквасили*). Во французском языке также действует этот приём: глагол *dégueuler* в своём прямом значении переводится «изрыгать», но молодежь использует его для обозначения ругани. Глагол *gambiller* имел значение «дрыгать ногами», современные французы заменяют им глагол «танцевать» [3].

Интересен пример с глаголом *se tailler*: в своём устаревшем значении он переводился как «подстригаться, стричься», затем его стали использовать в значении «заполучать», а в народе его употребляют сейчас вместо глагола «уйти» [3]. Кроме того, перенос значения может осуществляться и с глагола с уже имеющимся оценочным значением, например, в русском языке лексема *загреться*, в 70-х гг. означавшая «быть отчисленным», переосмысленная молодежью XXI века, становится синонимом лексемы «сесть в тюрьму». Таким образом, мы наблюдаем сужение значения, так сказать его специализацию. Лексема *базарить*, напротив, приобрела более широкий диапазон от значения «шуметь, скандалить» до «говорить». Очень часто участники коммуникации прибегают к рефлексивным формам. Например, во французском языке: *s'abouler* – «заявиться», *se pistacher* – «напиваться» [3]. Среди них можно выделить те, которые вне рефлексивной формы не употребляются: например, в русском языке: *пялиться* – «смотреть» (но нельзя сказать «пялить»), *рубиться* – «играть» (например, *рубиться в компьютер*, то есть «играть на компьютере», но нельзя сказать «рубить»). Есть глаголы, не имеющие рефлексивной формы: *очуметь, обалдеть* –

«быть в восторге». А также существуют слова, в которых возможны обе формы: *бухнуть*ся – «упасть» и *бухнуть* – «положить, опрокинуть», *намалеваться* – «накраситься» и *намалевать* – «накрасить».

Морфологический способ образования сленговых слов также достаточно продуктивен. Его особенность в том, что он как бы накладывается на жаргонизм, образованный от общеупотребительного слова. Самый часто встречающийся способ – аффиксация. В русском языке сленговый глагол можно образовать с помощью суффикса, например «-ануть»: *звездануть* («ударить»), *грабануть* («огрбить»), *стебануть* («издеваться, насмеяться»); приставочно-суффиксальным способом: *накосячить* (приставка на- и суффикс -и-) («сделать что-то неверно, плохо»), *облажаться* (приставка оби суффикс -а-) («попасть в неловкую ситуацию»). Совершенно уникальным нам представляется французский метод сленгообразования – *verlan* (верлан), что дословно переводится «язык наоборот» – это пласт лексики в составе французского молодёжного сленга создан на базе слов литературного языка [4].

Слова в верлан представляют собой перестановку слогов в исходных словах, причём перестановка эта скорее фонетическая, нежели морфологическая. То есть слово, переведённое на верлан, совсем не обязательно будет состоять из того же набора букв, что и исходное. Отметим, что не все слова подлежат переводу на верлан, а только самые распространённые и значимые. Если на верлан переводится глагол, то он не спрягается. Рассмотрим несколько примеров: *berflam* - *flamber* («гореть»), *goleri* - *rigoler* («шутить»), *leper* – *parler* («говорить»), *vailletra* - *travailler* («работать») [3].

Подобного явления в русском языке ещё не существует. Таким образом, мы рассмотрели некоторые примеры сленговых глаголов и способы сленгообразования в двух культурах. Много в процессе словообразования является схожим, но существуют и весомые различия, имеющие как экстралингвистические корни (наличие / отсутствие какой-либо реалии), так и собственно лингвистические, подчиняющиеся морфологическим моделям конкретного языка. После сказанного, необходимо отметить, что субкультуры и их язык не являются абсолютно замкнутыми «системами», в которые входит определенное количество людей. Это означает, что сленговые языки не являются «закрытыми», используемыми и понятными лишь узкому кругу людей, входящих в конкретную субкультуру. Они взаимодействуют друг с другом, а так же с литературным языком, либо обогащая, либо засоряя его [2].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове): Учеб. пособие для вузов / Отв. ред. Г. А. Золотова. – 3-е изд., испр. – М.: Высш. Шк., 1986. – 351 с.
2. Селезнева Ю. Социокультурные и языковые особенности сленга (на материале молодежных субкультур) [Электронный ресурс] Режим доступа: http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:L_0P-1TVjjMJ:lepila.tyurem.net/topic534.html+ cd=1 hl=ru ct=clnk gl=ru (дата обращения 20.09.2011).
3. Французский арг (сленг) и разговорные выражения. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.paris.kz/ru/francais/slang_argo_verlan (дата обращения 15.09.2014).
4. Электронный словарь Wikipedia. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения 15.09.2014).

ЗНАЧЕНИЕ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО СОПРОВОЖДЕНИЯ ПЕРВОКУРСНИКОВ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ СОЦИАЛЬНОЙ И АКАДЕМИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ

Г.С. Ерофеева, Е.П. Сенькив

Томский политехнический университет

Общеизвестно, что одной из важнейших педагогических задач любого вуза является работа со студентами первого курса, направленная на более быструю и успешную адаптацию их к новой системе социальных отношений, на освоение ими новой роли студентов. Первый курс может стать точкой опоры для студента, а может привести к различным деформациям в общении, поведении и обучении. У некоторых этот процесс, к сожалению, заканчивается неблагоприятно, о чём свидетельствует отсев студентов в первые семестры обучения [4].

Во многом успешность адаптации первокурсников зависит от куратора группы, который должен с психологической точки зрения подсказывать и направлять первокурсников на нужный путь; помогать им в налаживании деловых и личных контактов между членами группы. Также с целью психологического сопровождения в помощь кураторам за академическими группами были закреплены студенты-кураторы из числа старшекурсников. Они не только занимаются организацией коллективных форм досуга (посещение выставок, музеев, спортивных мероприя-